

无耻

日本译者竟擅添内容 否认南京大屠杀

英国的原作者得知后“惊得目瞪口呆、毛骨悚然”

一名英国记者的畅销书“否认”存在日军南京大屠杀,近来颇受日本右翼势力欢迎。然而,日本媒体8日晚间报道,这些否定历史的内容其实是日本译者擅自添加的。原作者说,当他得知自己作品遭日本译者添油加醋,顿时“惊得目瞪口呆、毛骨悚然”。

在接受共同社采访时,原作者斯托克斯用“滑稽”、“愚蠢”、“笨得像驴”等词形容试图否认南京大屠杀的做法,认为是日本右翼“赤裸裸的宣传”。

▶日本译者藤田裕行



译者擅添内容

美国《纽约时报》前东京分社社长亨利·斯托克斯的畅销书《英国记者看同盟国战胜史观的虚妄》中,主张不存在日军南京大屠杀,还为日本在二战期间犯下的暴行进行辩解。这本书很快登上日本的畅销书排行榜,令75岁的斯托克斯在日本右翼势力中大受欢迎。

然而,斯托克斯最近接受日本共同社采访时说,他其实并不清楚书中写了些什么。至于否认南京大屠杀的内容,是译者擅自添加。

斯托克斯患有帕金森氏病,无法敲键盘或用笔写字,只对日语略知一二。他把著作出版工作委托给译者藤田裕行和日本右翼激进历史学者加濑英明,与藤田口述170小时后,由藤田把他的口述资料翻译成日语,再集结出书。

尽管曾有家人和朋友提醒斯托克斯,要“小心”藤田替他译书之举,但斯托克斯没把这些提醒放在心上,把藤田等人视为私交深厚的“亲密朋友”。

后来得知自己书中“主张”南京大屠杀从未发生过,斯托克斯回忆道,他“惊得目瞪口呆、毛骨悚然”。

作者急忙澄清

斯托克斯告诉共同社,译者藤田“夹带私货”,把不真实的内容擅自添加到书中。藤田曾向他保证,书中“90%至95%”的内容是基于对斯托克斯的采访。

书中写道,“作为历史事实的‘南京大屠杀’不存在,是中方捏造的宣传手段。”对这些内容,斯托克斯认为“是后来加的,有必要修改”。

在接受共同社采访时,斯托克斯用“滑稽”、“愚蠢”、“笨得像驴”等词形容试图否认南京大屠杀的做法,认为是日本右翼“赤裸裸的宣传”。

“我的立场与这类言论有天壤之别,”斯托克斯说,“我的立场是,那些可怕的事曾在南京发生。”

在日本《呼声》杂志3月刊一篇

采访中,斯托克斯曾说,他“无法支持”日本右翼势力关于不存在南京大屠杀的言论,因为那些话“并不真实”。在日本《第一新闻》杂志4月刊一篇文章中,斯托克斯表达了类似观点。

藤田承认在书中添加了他自己的话,但辩称他是按照斯托克斯的原意添加内容,“我觉得两人的理解存在偏差,若发生了误解,我有责任。”

除了否认南京大屠杀的段落,藤田拒绝透露还有哪些内容是他擅自添加,也拒绝公开斯托克斯当时的口述录音。

右翼欲寻代言

斯托克斯是英国人,1978年至1983年出任《纽约时报》驻东京分社社长。日本同志社大学一名媒体伦理学教授认为,这让斯托克斯成为日本历史修正主义观点的绝佳代言人。

共同社报道,译者藤田、加濑均与鼓吹日本历史修正主义的日本团

体“传播历史事实协会”保持密切联系。加濑曾宣称,二战期间的“慰安妇”是自愿随军妓女。藤田坦言:“如果由我写这本书,人们会说我是右翼分子或历史修正主义者,不会相信我说的话……但是如果由一个外国人来替我说话,不管内容是什么……人们都会感兴趣。”

藤田说,他多次与加濑商议这本书的话题设置,以及应该问斯托克斯哪些采访问题,“如果没有加濑老师,这本书就不可能出版”。

不出他们所料,此书去年12月出版,5个月内销量达10万册,受到日本右翼势力大力追捧。

斯托克斯已经要求藤田重新修改此书。藤田表示会在即将出版的英文版中作出修改,但目前无意改动已经出版的日文版。

对自己“糊里糊涂”成为日本历史修正主义代言人这件事,斯托克斯说:“如果我被人利用了,我也撇不清干系。这是我的责任,我的错。”

据新华社

泰反政府示威者 发起“最后对决”

中国驻泰使馆提醒中国公民注意安全

泰国反政府示威者9日在首都曼谷再次发起大规模游行,要求看守政府下台。警察对部分示威者使用了催泪瓦斯,造成至少5人受伤。中国驻泰国大使馆提醒在泰中国公民注意安全,加强自我保护。

7日,泰国宪法法院解除看守总理英拉的职务,反政府集会领导人素贴随后宣布将原定于14日启动的与政府的“最后对决”提前。9日上午,大批示威者分头前往电视台、总理府和皇家警察总署,另有一支示威队伍前往政府维持安全秩序中心总部。游行队伍造成曼谷市内交通大面积拥堵。中午,警察对试图拆除防暴铁丝网的冲入维安中心总部的示威者使用了催泪瓦斯,造成至少5名示威者受伤。维安中心当天发表声明,号召民众不要加入素贴的集会。

中国驻泰使馆9日提醒在泰中国公民注意安全,加强自我保护,避免前往游行集会的敏感区域,夜间尽量不要出门。 据新华社

菲方公布11名 被扣中国渔民照片

据菲律宾《每日问询者报》9日报道,菲律宾国家警察局公布了有关11名被扣中国渔民的最新照片。据报道,11名渔民目前已被运送至菲律宾南部普林塞萨港市的海警总部,目前面临当地法院的起诉控告。

5月6日10时左右,琼琼海09063、琼琼海03168两艘渔船在南沙半月礁作业时,遭遇武装船只拦截和鸣枪威胁。琼琼海03168渔船成功撤离该海域,另一艘渔船及11名渔民被扣。

菲律宾警察总长普里斯玛说,被逮捕的11名中国渔民涉嫌“非法捕猎海龟”。8日,被扣渔民家属对记者称,此言不可信。半月礁一带不是海龟的聚集区域,几天时间就捕捞500只海龟更不太可能,因为没有大网很难捕到海龟,而此次出海时琼琼海09063号渔船没有携带捕捞海龟的大网等工具。

中方表态称,中国对包括半月礁在内的南沙群岛及其附近海域拥有无可争辩的主权,菲方所为严重侵犯了中国主权和海洋权益。中方要求菲方立即释放被扣渔民,归还渔民财产,不要采取任何挑衅行为。中国外交部和中国驻菲律宾使馆也已在第一时间向菲方提出交涉,要求菲方对此做出合理解释。 综合

这个小镇,家家有飞机

居民并非都是巨富,很多都是中产阶级

据英国《每日邮报》8日报道,美国佛罗里达州有一个叫柏溪镇的小镇,每一栋房屋门前都停放着至少1架飞机,被称作航空小镇。在全美国,这样的住宅型航空小镇大约有几百个。小镇居民都爱好飞行,邻里间常分享飞行技巧、飞机维修、飞行安全等话题。

在美国佛罗里达州一片风景优美、安静隐秘的别墅住宅区内,坐落着风格各异的房屋,而每一栋房屋门前都停放着1架或1架以上的飞机。房屋门前的大道整齐宽阔,并直通毗邻小区的一条修葺完整的飞机跑道,跑道上不时地会有飞机起飞或降落。这些飞机几乎都是这片别墅小区业主们的私人座驾,业主们每天就是这样从自家门前驶出飞机,在这条跑道起飞后飞往其目的地,返程后亦在这里降落,返回自己的家。这里就是美国最著名的航空小镇的日常生活场景。

柏溪镇是美国规模最大、最典型的航空小镇。虽然一般的航空小镇多为住宅型,但为了区分工业型的航空小镇,又将柏溪镇这样的航空小镇称为住宅型航空小镇。而在全美国,像柏溪镇这样的住宅型航空小镇目前大概有几百个。

这里首先是一个生活家园。就像普通的住宅区一样,这里的房屋大都是业主们平日居住生活的家,而非做商业之用途。但不同于传统的住宅区,航空小镇除了要提供日常生活所需的设施外,还必须建有

飞行所需的必不可少的设施设备,如机场、跑道、滑行道、停机库、停机坪,甚至飞行俱乐部、餐厅等。让飞行成为这里人们生活不可或缺的一部分,这正是住宅型航空小镇的核心价值。因此航空小镇也被称为“飞行社区”。

毫无疑问,已在航空小镇置业或想在这里生活的绝大部分人都是非常热爱飞行的,也正因为如此,航空小镇也被称为“飞行员之家”。住在这里的人,邻里关系往往都非常友好和密切。他们可以在周末一起驾驶着爱机前往某个旅游胜地,也可以在下午茶时间或社区活动中分享各自的飞行经验与故事。

航空小镇提供的这种独特生活方式吸引着越来越多的飞行爱好者,而在这里居住也在某种程度上成为富人的象征。但其实住在这里的人并非都是极为富有的人,很多都是中产阶级,包括飞行员、空管人员、商人、律师或退休人员等各行各业的飞行爱好者,许多社会名流也都非常享受飞行社区的生活方式和私密性。 据《北京晚报》



柏溪镇的停机坪停满了飞机。影星约翰·特拉沃尔塔就和他的私人飞机一直安居在佛罗里达州的航空小镇内;汤姆·克鲁斯在拍摄《雷霆壮志》期间,也曾和妮可·基德曼住在柏溪镇。

免费向糖尿病人赠阅《健康百岁与茶色素》一书,名老中医教您

巧吃茶叶降血糖

糖尿病患者最怕什么?一怕吃药副作用大,伤肝伤肾伤肠胃。其实,很多糖尿病人最终不是死于糖尿病本身,而是死于并发症;二怕血糖反弹,一吃药就下降,不吃药就立即反弹,血糖忽高忽低让人防不胜防;三怕并发症,糖尿病肾病、糖尿病截肢、糖尿病眼病,哪一个并发症都不是好惹的!

那么,如何避免血糖反复回升?如何用最简单的方法控制血糖、保护心脑血管?如何让患者不用吃药就能远离并发症?中国科技出版社出版的《健康百岁与茶色素》一书,教你从此不怕糖

尿病!《健康百岁与茶色素》一书由名老中医、中国心脑血管病之父——董建文教授编写!该书通过深入浅出的讲解,教您了解糖尿病的患病和求医常识,及糖尿病的自我检测和控制知识,并重点介绍了董教授一生对糖尿病治疗的独特方法——“巧吃茶叶降血糖”的茶疗养生法,全书读来妙趣横生,令人豁然开朗,实为糖友不可多得的健康读物!

目前该书面向全国糖友免费发放,广大糖尿病患者请拨打400-8091-700免费申领。数量有限,送完为止。